

Hello Corner News

ハロ-コーナー-ニュース



日本語・Español

No. 268

発行：埼玉県上尾市市民協働推進課

s53000@city.ageo.lg.jp

Mayo, 2016

☆☆☆ Hello Corner y el Hello Corner News son divisiones de la "Shimin Kyodo Suishin Ka" de Ageo ☆☆☆

かくしゅけんしん 各種検診

こべつけんしん ＜個別検診＞

じっしりりょうきかん う けんしん じっしきかん がつ
実施医療機関で受ける検診です。実施期間は5月か
ら11月。医療機関に予約し受診してください。対象
年齢は、平成29年3月31日時点の年齢です。

だいちよう けんしん 大腸がん検診

たいしよう さいいじよう ひと
対象：40歳以上の人

ひ しよう えん
費用：400円

しきゆう けんしん 子宮がん検診

たいしよう さいいじよう じよせい
対象：20歳以上の女性

ねん がつ ぜんねんどじゆしん ひと
(2年に1回、前年度受診していない人)

ひ しよう けい えん
費用：頸がん 700円

けい たい えん
頸・体がん 1,000円

ぜんりつせん けんしん 前立腺がん検診

たいしよう さいいじよう だんせい
対象：50歳以上の男性

ひ しよう えん
費用：300円

こつそ しょうけんしん 骨粗しょう症検診

たいしよう さいいじよう さい じよせい
対象：40、45、50、55、60、63、65、68、70歳の女性

ひ しよう えん
費用：500円

かんえん ういる すけんしん (がた がた) 肝炎ウイルス検診 (B型・C型)

たいしよう さいいじよう いま う ひと
対象：40歳以上で今まで受けたことのない人

かいがき
(1回限り)

ひ しよう えん
費用：700円

◆これらの検診は申し込み不要。

たいしようしや がつげじゆん じゆしんけん おく
対象者には4月下旬に受診券を送りました。

はい けつかくけんしん 肺がん・結核検診

たいしよう さいいじよう ひと はい けつかく しゆうだんけんしん
対象：40歳以上の人 (肺がん・結核の集団検診を
受ける人は不可)

ひ しよう はい せん えん たんけんさ えん
費用：肺X線 800円 タン検査 400円

20~30さいだい へるすちえっく 20~30歳代ヘルスチェック

たいしよう しょくぼ けんしん う きかい さい ひと
対象：職場で健診を受ける機会のない20~39歳の人

けんさないう しんたいけいそく けつあつ によろ ひんけつ けつとうけんさなど
検査内容：身体計測・血圧・尿・貧血・血糖検査等

ひ しよう えん
費用：900円



Cheques médicos

< chequeo médico de forma personal "Kobetsu Kenshin" >

Se trata de los chequeos que se realizan en las instituciones médicas de Ageo. Recuerden que se realizarán estos reconocimientos médicos de mayo a noviembre de 2016. Antes de examinarse, se requiere pedir cita con antelación en los hospitales. La edad que se indica es la edad al 31 de marzo de 2017.

Tipo de chequeos Cáncer Colorrectal

¿Para quién? : más de 40 años de edad

¿Cuánto es? : 400 yenes

Cáncer del útero /Prueba de papanicolau

¿Para quién? : 20 años de edad y más /una vez cada dos años. Si el año pasado lo recibió, este año no puede hacerse este chequeo.

¿Cuánto es? : cáncer del cuello de útero: 700 yenes, chequeo de útero entero:1.000 yenes.

Cáncer de próstata

¿Para quién? : 50 años de edad y más

¿Cuánto es? : 300 yenes

Osteoporosis

¿Para quién? : mujeres de 40,45,50,55,60,63,65,68 y 70 años de edad (una vez cada cinco años)

¿Cuánto es? : 500 yenes

Hepatitis vírica /tipo B y C

¿Para quién? : 40 años de edad y más y los que no se han hecho este chequeo

¿Cuánto es? : 700 yenes

No se requiere la inscripción previa para estos reconocimientos médicos. A las personas elegibles, a finales de abril, se les han mandado por correo el boleto para el examen.

Cáncer de pulmones y tuberculosis pulmonar

¿Para quién? : 40 años de edad y más (excepto aquellos que reciban el mismo examen de forma grupal)

¿Cuánto es? : 800 yenes (radiografía de pulmones)
400 yenes más (examen de flema)

Chequeo general de salud para jóvenes (entre 20 y 39 años de edad)

¿Para quién? : las personas entre 20 y 39 años de edad y no tiene oportunidad de hacerse el examen general en su trabajo

¿Qué hace? : entrevista clínica, medición corporal (peso, estatura, IMC, presión de sangre, análisis de laboratorio (sangre, orina), etc..

¿Cuánto es? : 900 yenes

せいじんしかけんこうしんさ
成人歯科健康診査

たいしょう さいいじょう ひと
対象：40歳以上の人
ひょう うえん
費用：600円

◆これらの検診の申し込みは、東・西保健センター、
ほけんねんきんか しやくしょ かい かくししょ しゅつちようじよ
保険年金課(市役所1階)、各支所・出張所または
こうみんかん
公民館へ。

→ にしほけんせんたー (〒362-0074 春日2-10-33)
Tel. 774-1411 / Fax 776-7355

あげお ほいくえん
上尾なのはな保育園

がつついたち きん しな い えんめ ほいくしせつ あげお
7月1日(金)に市内53園目となる保育施設「上尾な
ほいくえん かいえん
のはな保育園」が開園します。

ところ：宮本町10-1モリビル1階

たいしょう かげつ さいじ
対象：2カ月～2歳児まで

てい いん にん
定員：19人

もうしこ がつとお か きん ほいくか
申込み：6月10日(金)までに保育課へ

* 先着順ではありません。

→ ほいくか
保育課

Tel. 775-5121 / Fax 774-5342

のう ぜい
納税

ぜい のうきげん す えんたいきん かさん
税は納期限を過ぎると延滞金が増加されますので、
のうきげんない のうふ
納期限内に納付しましょう。市役所、各支所・出張所、
していきんゆうきかん ぜんこく こんびにえんすすとあ おさ
指定金融機関、全国のコンビニエンスストアなどで納
めることができます。

きゅうめいこうしゅうかい
救命講習会

とき：6月11日(土) 午前9時～午後12時

ところ：市消防本部

うち よう せいじん たい しんぱいそせいほう しやうほうほう
内容：成人に対する心肺蘇生法、AEDの使用ほうほうなど

たいしょう しな い ざいじゅう ざいきん ざいがく ちゅうがくせいじじょう
対象：市内に在住か在勤または在学の中・高生以上
の人

てい いん にん おうぼしやたすう ばあい ちゅうせん
定員：20人 (応募者多数の場合は抽選)

さんかひ むりよう
参加費：無料

もうしこ おうふく じゅうしょ しめい ねんれい せいべつ
申込み：往復はがきに、住所、氏名、年齢、性別、

でんわばんごう ざいきん ひと きんむさきめい ざいがく ひと がつ
電話番号、在勤の人は勤務先名、在学の場合は学

校名を記入して、5月30日(月)まで

(必着)に東消防署管理課

(〒362-0013 上尾村537)へ

→ ひがししやうぼうしよかんりか
東消防署管理課

Tel. 775-1310
Fax 770-1902



Examen dental para los adultos

¿Para quién? : 40 años de edad y más

¿Cuánto es? : 600 yenes

◆ Para estos reconocimientos médicos hay que inscribirse de antemano en: Higashi o Nishi Hoken Center, Sección Hokennenkin-ka(1er piso del Ayuntamiento), oficinas municipales y centros cívicos.
→ Nishi Hoken Center (〒362-0074 Kasuga 2-10-33)
Tel. 774-1411 / Fax 776-7355

**Ageo Nanohana Hoikuen
(Guardería para niños "Ageo Nanhana")**

El viernes, 1 de julio, se inaugurará la 53ª guardería en Ageo "Ageo Nanohana Hoikuen"

Local: Miyamotocho 10-1, Edificio Moribiru 1er piso

Dedicada a : bebés entre 2 meses y 2 años (hasta cumplir 3 años)

Plazas limitadas: 19 personas

Matrícula : Presentar la hoja de solicitud antes del 10 de junio (viernes) en Hoiku-ka

(Elegirán a los niños por evaluación, no por orden de presentación de la solicitud)

→ Hoiku-ka

Tel. 775-5121 / Fax 774-5342

Pago de impuestos municipales

Hay que pagar impuestos municipales debidamente, si no lo cumple, se le impondrá una especie de multa: intereses de demora. Se puede pagar en los siguientes lugares; Ayuntamiento de Ageo, Oficinas municipales, entidades financieras asignadas y los convinis.

Cursos de socorrismo/primeros auxilios

Fecha: sábado, 11 de junio, de 9 a 12 horas.

Local: Sede del Cuerpo de Bomberos de Ageo

Contenido del curso: Aprender el uso del Desfibrilador Externo Automático (DEA) y procedimiento de reanimación cardiopulmonar (RCP) para adultos.

Clase dirigida a: las personas mayores de 13 años de edad (a partir de los alumnos de la secundaria básica) que vivan, estudien o trabajen en Ageo

Número de participantes: 20 personas (En caso de que haya muchos aspirantes, se decide por sorteo)

Cuota : gratis.

Inscripción: Llenando la tarjeta postal "Oufuku -hagaki" con los datos necesarios; nombre del curso "Kyuumei Kousyuuka", dirección de domicilio, nombre del participante, sexo, número de teléfono, edad, nombre de compañía o escuela a la que pertenece, y enviarla, antes de la fecha límite (lunes, 30 de mayo), a la dirección siguiente; Ageomura 537, c.p. 362-0013, Higashi-shoubousho Kanri-ka

Se ruega no ir en coche, porque no hay aparcamiento disponible. Sentimos la molesita.

→Higashi-shoubousho Kanri-ka

TEL 775-1310 / Fax 770-1902

のうぎょうたいけんきょうしつ たう
農業体験教室(田植え)

と き:6月4日(土)午前9時~午後12時

ところ:平方

内容:稲の手植えなど

(秋に稲刈りの予定)

対象:市内に在住の小学生と家族

定員:25家族(応募多数の場合は抽選)

参加費:1人20円

申込み:往復はがきに教室名(農業体験教室)

住所、氏名(ふりがな)、学校名、学年、電話番号、

参加人数を書いて、5月13日(金)まで(必着)に

農政課(〒362-8501 本町3-1-1)へ

→ 農政課

Tel. 775-7384 / Fax 775-9872



はな まつ
あげお花しょうぶ祭り

あげおまるやまこうえん しょうぶでん へいほうめーとる やく
上尾丸山公園の菖蒲田(2,800平方メートル)には、約

50種1万株のハナショウブが咲き誇り、「あげお花しよ

うぶ祭り」が6月4日(土)から19日(日)まで開催され

ます。期間中、毎日「あげお駅からハイキング」も開催

され、丸山公園がそのコースに入っています。6月11日

(土)には、市指定民俗文化財の「藤波の餅つき踊り」や

太鼓の生演奏、すてきな景品が当たるスタンブラリー

が行われます。ハイキングに参加したい方は、

各日午前9時から11時までに上尾駅

自由通路へ。



こうみんかん
公民館まつり

こうみんかん りょう じしゅぐるーぶが
公民館を利用している自主グループが

作品展示・実技発表・料理販売などを行います。

ひらかたこうみんかん
平方公民館

5月14日(土)・15日(日) 午前9時~午後4時、

はらいちこうみんかん
原市公民館

5月14日(土)・15日(日) 午前9時~午後4時、

おおやこうみんかん
大谷公民館

5月21日(土)・22日(日) 午前9時~午後4時、

かみひらこうみんかん
上平公民館

5月28日(土)・29日(日) 午前9時~午後4時、

あげおこうみんかん
上尾公民館

6月4日(土)・5日(日) 午前9時30分~午後4時

**Experimentar la agricultura:
Cultivo de arroz**

Fecha: sábado, 4 de junio, de las 9 al mediodía

Lugar: Barrio Hirakata

Contenido: Sembrar arroz y cosecharlo en otoño

Destinado a: los estudiantes de la primaria y sus padres que viven en Ageo

Plaza: 25 familias (Si hay muchos solicitantes, se realizará el sorteo)

Cuota: 20yenes /persona (prima de seguro)

Inscripción: Mandar la tarjeta postal "Oufuku Hagaki"

escribiendo el nombre de la clase "Nougyou Taiken Kyoushitsu", nombre del estudiante participante (y su forma de leer), escuela, grado escolar, dirección de casa, teléfono, número de participantes, a la dirección siguiente: Ageoshiyakusho Nousei-ka (Honcho 3-1-1, C.P. 362-8501). Fecha límite: miércoles, 13 de mayo

escribiendo el nombre de la clase "Nougyou Taiken Kyoushitsu", nombre del estudiante participante (y su forma de leer), escuela, grado escolar, dirección de casa, teléfono, número de participantes, a la dirección siguiente: Ageoshiyakusho Nousei-ka (Honcho 3-1-1, C.P. 362-8501). Fecha límite: miércoles, 13 de mayo

escribiendo el nombre de la clase "Nougyou Taiken Kyoushitsu", nombre del estudiante participante (y su forma de leer), escuela, grado escolar, dirección de casa, teléfono, número de participantes, a la dirección siguiente: Ageoshiyakusho Nousei-ka (Honcho 3-1-1, C.P. 362-8501). Fecha límite: miércoles, 13 de mayo

Festival de la flor iris en Ageo

Unas 10.000 cepas de la flor iris japonés, de unas 50 especies, van a florecer en el jardín de iris con unos 2.800 m² en Ageo Maruyama Koen. El Festival empezará el sábado 4 de junio y terminará el domingo 19 del mismo mes, en el que todos los días se realizará el "Paseo desde la estación de Ageo", y el Parque Maruyama está incluido en el itinerario. El sábado 11 de junio es cuando tendrá lugar el evento más grande; danza "Mochitsuki Odori en el barrio Fujinami", patrimonio cultural folclórico registrado en Ageo e interpretación en vivo de tambores y Rally de los Sellos en que ganarán bonitos premios. Los que van a participar en el paseo desde la estación de Ageo, tendrán que acercarse en la ventanilla de recepción abierta de 9 a 11 de la mañana, que está en la zona de peatones de la estación de Ageo.

Unas 10.000 cepas de la flor iris japonés, de unas 50 especies, van a florecer en el jardín de iris con unos 2.800 m² en Ageo Maruyama Koen. El Festival empezará el sábado 4 de junio y terminará el domingo 19 del mismo mes, en el que todos los días se realizará el "Paseo desde la estación de Ageo", y el Parque Maruyama está incluido en el itinerario. El sábado 11 de junio es cuando tendrá lugar el evento más grande; danza "Mochitsuki Odori en el barrio Fujinami", patrimonio cultural folclórico registrado en Ageo e interpretación en vivo de tambores y Rally de los Sellos en que ganarán bonitos premios. Los que van a participar en el paseo desde la estación de Ageo, tendrán que acercarse en la ventanilla de recepción abierta de 9 a 11 de la mañana, que está en la zona de peatones de la estación de Ageo.

Unas 10.000 cepas de la flor iris japonés, de unas 50 especies, van a florecer en el jardín de iris con unos 2.800 m² en Ageo Maruyama Koen. El Festival empezará el sábado 4 de junio y terminará el domingo 19 del mismo mes, en el que todos los días se realizará el "Paseo desde la estación de Ageo", y el Parque Maruyama está incluido en el itinerario. El sábado 11 de junio es cuando tendrá lugar el evento más grande; danza "Mochitsuki Odori en el barrio Fujinami", patrimonio cultural folclórico registrado en Ageo e interpretación en vivo de tambores y Rally de los Sellos en que ganarán bonitos premios. Los que van a participar en el paseo desde la estación de Ageo, tendrán que acercarse en la ventanilla de recepción abierta de 9 a 11 de la mañana, que está en la zona de peatones de la estación de Ageo.

Unas 10.000 cepas de la flor iris japonés, de unas 50 especies, van a florecer en el jardín de iris con unos 2.800 m² en Ageo Maruyama Koen. El Festival empezará el sábado 4 de junio y terminará el domingo 19 del mismo mes, en el que todos los días se realizará el "Paseo desde la estación de Ageo", y el Parque Maruyama está incluido en el itinerario. El sábado 11 de junio es cuando tendrá lugar el evento más grande; danza "Mochitsuki Odori en el barrio Fujinami", patrimonio cultural folclórico registrado en Ageo e interpretación en vivo de tambores y Rally de los Sellos en que ganarán bonitos premios. Los que van a participar en el paseo desde la estación de Ageo, tendrán que acercarse en la ventanilla de recepción abierta de 9 a 11 de la mañana, que está en la zona de peatones de la estación de Ageo.

Unas 10.000 cepas de la flor iris japonés, de unas 50 especies, van a florecer en el jardín de iris con unos 2.800 m² en Ageo Maruyama Koen. El Festival empezará el sábado 4 de junio y terminará el domingo 19 del mismo mes, en el que todos los días se realizará el "Paseo desde la estación de Ageo", y el Parque Maruyama está incluido en el itinerario. El sábado 11 de junio es cuando tendrá lugar el evento más grande; danza "Mochitsuki Odori en el barrio Fujinami", patrimonio cultural folclórico registrado en Ageo e interpretación en vivo de tambores y Rally de los Sellos en que ganarán bonitos premios. Los que van a participar en el paseo desde la estación de Ageo, tendrán que acercarse en la ventanilla de recepción abierta de 9 a 11 de la mañana, que está en la zona de peatones de la estación de Ageo.

Unas 10.000 cepas de la flor iris japonés, de unas 50 especies, van a florecer en el jardín de iris con unos 2.800 m² en Ageo Maruyama Koen. El Festival empezará el sábado 4 de junio y terminará el domingo 19 del mismo mes, en el que todos los días se realizará el "Paseo desde la estación de Ageo", y el Parque Maruyama está incluido en el itinerario. El sábado 11 de junio es cuando tendrá lugar el evento más grande; danza "Mochitsuki Odori en el barrio Fujinami", patrimonio cultural folclórico registrado en Ageo e interpretación en vivo de tambores y Rally de los Sellos en que ganarán bonitos premios. Los que van a participar en el paseo desde la estación de Ageo, tendrán que acercarse en la ventanilla de recepción abierta de 9 a 11 de la mañana, que está en la zona de peatones de la estación de Ageo.

Unas 10.000 cepas de la flor iris japonés, de unas 50 especies, van a florecer en el jardín de iris con unos 2.800 m² en Ageo Maruyama Koen. El Festival empezará el sábado 4 de junio y terminará el domingo 19 del mismo mes, en el que todos los días se realizará el "Paseo desde la estación de Ageo", y el Parque Maruyama está incluido en el itinerario. El sábado 11 de junio es cuando tendrá lugar el evento más grande; danza "Mochitsuki Odori en el barrio Fujinami", patrimonio cultural folclórico registrado en Ageo e interpretación en vivo de tambores y Rally de los Sellos en que ganarán bonitos premios. Los que van a participar en el paseo desde la estación de Ageo, tendrán que acercarse en la ventanilla de recepción abierta de 9 a 11 de la mañana, que está en la zona de peatones de la estación de Ageo.

Unas 10.000 cepas de la flor iris japonés, de unas 50 especies, van a florecer en el jardín de iris con unos 2.800 m² en Ageo Maruyama Koen. El Festival empezará el sábado 4 de junio y terminará el domingo 19 del mismo mes, en el que todos los días se realizará el "Paseo desde la estación de Ageo", y el Parque Maruyama está incluido en el itinerario. El sábado 11 de junio es cuando tendrá lugar el evento más grande; danza "Mochitsuki Odori en el barrio Fujinami", patrimonio cultural folclórico registrado en Ageo e interpretación en vivo de tambores y Rally de los Sellos en que ganarán bonitos premios. Los que van a participar en el paseo desde la estación de Ageo, tendrán que acercarse en la ventanilla de recepción abierta de 9 a 11 de la mañana, que está en la zona de peatones de la estación de Ageo.

Unas 10.000 cepas de la flor iris japonés, de unas 50 especies, van a florecer en el jardín de iris con unos 2.800 m² en Ageo Maruyama Koen. El Festival empezará el sábado 4 de junio y terminará el domingo 19 del mismo mes, en el que todos los días se realizará el "Paseo desde la estación de Ageo", y el Parque Maruyama está incluido en el itinerario. El sábado 11 de junio es cuando tendrá lugar el evento más grande; danza "Mochitsuki Odori en el barrio Fujinami", patrimonio cultural folclórico registrado en Ageo e interpretación en vivo de tambores y Rally de los Sellos en que ganarán bonitos premios. Los que van a participar en el paseo desde la estación de Ageo, tendrán que acercarse en la ventanilla de recepción abierta de 9 a 11 de la mañana, que está en la zona de peatones de la estación de Ageo.

→ Ageo-shi Kankou-kyokai

Tel.775-5917 Fax775-5024

Festivales culturales en los Centros

Cívicos "Kouminkan Matsuri"

Los grupos voluntarios que desarrollan sus actividades periódicamente en Kouminkan (centros cívicos) demostrarán sus trabajos socioculturales en el evento más grande del año; exposición de obras, representación artística, venta de comidas, etc.

Los grupos voluntarios que desarrollan sus actividades periódicamente en Kouminkan (centros cívicos) demostrarán sus trabajos socioculturales en el evento más grande del año; exposición de obras, representación artística, venta de comidas, etc.

Los grupos voluntarios que desarrollan sus actividades periódicamente en Kouminkan (centros cívicos) demostrarán sus trabajos socioculturales en el evento más grande del año; exposición de obras, representación artística, venta de comidas, etc.

Los grupos voluntarios que desarrollan sus actividades periódicamente en Kouminkan (centros cívicos) demostrarán sus trabajos socioculturales en el evento más grande del año; exposición de obras, representación artística, venta de comidas, etc.

Los grupos voluntarios que desarrollan sus actividades periódicamente en Kouminkan (centros cívicos) demostrarán sus trabajos socioculturales en el evento más grande del año; exposición de obras, representación artística, venta de comidas, etc.

Los grupos voluntarios que desarrollan sus actividades periódicamente en Kouminkan (centros cívicos) demostrarán sus trabajos socioculturales en el evento más grande del año; exposición de obras, representación artística, venta de comidas, etc.

Los grupos voluntarios que desarrollan sus actividades periódicamente en Kouminkan (centros cívicos) demostrarán sus trabajos socioculturales en el evento más grande del año; exposición de obras, representación artística, venta de comidas, etc.

Los grupos voluntarios que desarrollan sus actividades periódicamente en Kouminkan (centros cívicos) demostrarán sus trabajos socioculturales en el evento más grande del año; exposición de obras, representación artística, venta de comidas, etc.

Los grupos voluntarios que desarrollan sus actividades periódicamente en Kouminkan (centros cívicos) demostrarán sus trabajos socioculturales en el evento más grande del año; exposición de obras, representación artística, venta de comidas, etc.

子ども大学

大学のキャンパスなどで大学の先生や各種専門家が教えてくれる、子どものための大学です。

とき：6月11日(土)・18日(土)、7月16日(土)
8月23日(火)、9月10日(土)

ところ：聖学院大学、日本薬科大学、埼玉自動車大学校

対象：上尾市・桶川市・伊奈町内に住む小学5・6年生

定員：60人(応募者多数の場合は抽選)

費用：1,000円

申込み：往復はがき(1人1枚)に学校名、学年、児童

氏名(ふりがな)、生年月日、性別、保護者氏名、

住所、電話番号、緊急連絡先、メールアドレス、

応募動機を書いて、5月23日(月)まで(必着)

に生涯学習課(〒362-8501 本町3-1-1)へ

→ 生涯学習課

Tel. 775-9490

Fax 776-2250



"Kodomo Daigaku" Universidad para Estudiantes de Primaria

Kodomo Daigaku es un centro educativo para niños donde los profesores y expertos en diversos campos enseñarán a los estudiantes en la universidad y otros locales.

Fechas : 11 y 18 de junio(sab.), 16 de julio(sab.), 23 de agosto (martes) y 10 de septiembre (sáb.).

Local : Universidad Seigakuin,

Universidad Farmacéutica de Nihon,

Instituto de Tecnología Automotriz en Saitama

Participantes : estudiantes de la primaria, del 5 al 6 grado, que viven en Ageo, Ina u Okegawa

Aforo : 60 estudiantes

(Si hay bastantes aspirantes, se elegirá por sorteo)

Coste : 1,000 yenes

Matrícula : Mandar la tarjeta postal "Oufuku Hagaki" escribiendo datos personales del estudiante (nombre completo, nombre de la escuela, grado escolar, fecha de nacimiento, sexo), nombre del padre o tutor, dirección de casa, teléfono, dirección de correo electrónico, motivo de participación, a la dirección siguiente: Ageoshiyakusho Shougai Gakusyuka C.P. 362-8501, Honcho 3-1-1. La postal deberá llegar antes del viernes, 22 de mayo.

→ Shougai Gakusyuka

Tel 775-9490

Fax 776-2250



「ハローコーナー」は外国人市民のための相談窓口です。

時間：毎週月曜日 午前9時～12時 スペイン語/英語

午後1時～4時 スペイン語/中国語/ポルトガル語

場所：上尾市役所第3別館1階 (市役所の向かいの建物です)

電話番号：048-775-5111 (代表) ※交換に「ハローコーナーお願いします」と言ってください。

「ハローコーナーニュース」は、市内のイベントや生活情報をお知らせする外国人の方のための情報紙です。

上尾市のホームページでも見られますが、ご希望の方には郵送します(市内にお住まいの方のみ)

詳しくは、上尾市役所市民協働推進課まで →電話: 048-775-4597、ファックス: 048-775-9819

E-mail: s53000@city.ageo.lg.jp

Hello Corner ofrece servicios de consulta e informaciones para los residentes extranjeros de Ageo.

Horario de consulta : todos los lunes, 9-12h (inglés y español), 13-16h (chino, portugués y español).

Local : Municipalidad de Ageo, Anexo 3, primer piso, y el teléfono es 048-775-5111, y pida al centralita "Hello Corner onegai-shimasu". Y también se publica un boletín mensual "Hello Corner

News" en idiomas extranjeros. (inglés, chino, portugués y español), con el que usted podrá informarse no solamente de eventos y actividades dentro y fuera de Ageo, sino también de informaciones útiles para vivir en Ageo. Sírvase de referencia de la página web de la ciudad de Ageo.

(<http://www.city.ageo.lg.jp/>) Para más información, póngase en contacto con Shimin Kyodo Suishin

Ka(teléfono 775-4597 / fax 775-9819/ s53000@city.ageo.lg.jp)

Teléfono : 048-775-3548 E-mail: s53000@city.ageo.lg.jp